

ЯЗЫК ОНЛАЙН ОБЩЕНИЯ КАК ЭЛЕМЕНТ ПОП-КУЛЬТУРЫ НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Макутонина Елена Юрьевна

преподаватель кафедры славянские и романо-германские языки
учреждения образования «Белорусский государственный университет
транспорта»
(г. Гомель, Беларусь)

Язык всегда играл ключевую роль в конституции и эволюции культуры. Язык поп-культуры, можно назвать его поп-язык, – это такое же явление, как танец или музыка, только выраженное в словах популярных в средствах массовой информации. Цель этой статьи – рассмотреть функции этого языка. Думается, что важно изучать различные проявления такого языка в контексте с другими элементами поп-культуры. Слово – одна из основных структурных единиц языка, которая служит для именованя предметов, их качеств и характеристик, их взаимодействий, а также именованя мнимых и отвлеченных понятий, создаваемых человеческим воображением. Слова – очень мощные символы, которые документируют общественные направления и движения.

Как говорил в 2007 г. Ларош, «Язык СМИ потому интересен, что он имеет общественный резонанс. Он не только описывает явления точно и наиболее

подходящим образом, но и сообщает дополнительную информацию о мире вокруг. Например, слово «*Infotainment*» происходит от «*information*» – информация и «*entertainment*» – развлечение, чем СМИ и занимаются. Таким образом новое слово не только отражает факт, но и несет дополнительную смысловую коннотацию об обществе, ценностях, приоритетах...».

В этой статье мы остановимся на так называемом языке онлайн общения. В современном поп-языке орфография и пунктуация часто являются делом эмоциональным, а не рациональным.

Текстовый разговор – это такая форма коммуникации (с исп. аббревиатур, акронимов, буквенно-цифровых символов), которая позволяет общению быть наиболее эффективным и быстрым. Это явление существует и в других языках. В китайском, например, цифры, которые звучат как слова, используются вместо слов. Сегодня даже существуют вебсайты, такие, как *Transl8it (translate it)*, которые систематизируют текстовый разговор так, чтобы он мог использоваться более широко в коммуникативном процессе, как азбука Морзе.

Основным в составлении текстового сообщения является логическое урезание слов. Например, *I love you* сокращают до *I luv u* или даже до *ihu*. Дешифровка таких текстовых форм зависит от степени знакомства. Слова и фразы, которые часто используются в сообщениях, систематически сокращаются. Медики и юристы часто используют язык смс и электронной почты для общения со своими коллегами. В то время как непосредственное общение невозможно, этот язык помогает профессионалам понимать друг друга быстро и эффективно.

Есть все же и те, кто критикуют такой язык современности, как продукт инертности и внутренней опустошенности. Гальперин (2009), например, утверждает, что такой язык очень быстро входит в привычку и влияет на способность людей перерабатывать информацию, а именно, снижает процент рефлексии и способности ценить литературное разнообразие. Другие (Кристал 2008) отмечают, что этот язык не что иное, как эффективный способ создавать письменные сообщения в неформальном общении, и что люди распознают различные виды письменной речи из контекста. Важно заметить, что такой авторитетный источник, как *Oxford English Dictionary*, содержит много примеров этого языка электронных сообщений как элемента эволюции, а не наоборот, вырождения языка. По иронии судьбы, люди и средства массовой информации начали критиковать этот язык онлайн общения в различных СМИ. Появились группы в фейсбуке, утверждающие, что он вытесняет настоящий язык.

В действительности, использование аббревиатур давно не новость. Ученые всегда использовали их для облегчения технической коммуникации между собой. Такие аббревиатуры, как *etc, er, al, op, cit...N.B.*, до сих пор используются в среде ученых. Но новые формы языка СМИ поражают тем,

с какой скоростью и как широко они распространяются и становятся частью коммуникации в сети, а некоторые – и вне сети, т.е. выходят в язык общения. Вот, например, слова, образованные благодаря интернету и новым технологиям, которые уже используются в речи:

iFinger – термин, означает палец, который мы специально оставляем чистым при еде, чтобы пользоваться смартфоном или планшетом.

Textretary – шутливое слово, образовавшееся от *text* и *secretary*. Означает человека, который печатает сообщения за другого, находящегося за рулем. Точного соответствия на русский нет, но описательно можно использовать «штурман-секретарь».

Phablet – термин, образованный от слияния двух слов – *phone* и *tablet*. Означает смартфон, у которого экран больше, чем у обычных смартфонов, но все же не такой большой, как планшет. У нас такие гаджеты ласково называют «лопатами».

Существует 5 моделей сокращений в существующей системе письменной речи текстовых онлайн сообщений: аббревиатуры, акронимы, фонетическое замещение, соединение и буквы-символы. Аббревиатуры – это сокращенные слова *ppl* вместо «*people*», *b/c* вместо «*because*». Акронимы – сокращенные фразы, получаемые путем замены слов фразы на первые буквы этих слов или их части (*OMG* – *Oh, My GOD!*, *LOL* – *laugh out loud*). Фонетическое замещение – когда определенные буквы и цифры замещают целые слова, т.к. они представляют произношение просто более компактно (*CU* – *see you*, *L8r* – *later*). Соединение состоит из нескольких слов или частей слов, соединенных в одно целое (*mousepad*, *webonomics*, *netlag*, *netizen*, *geekitude*).

Буква-символ – это буква, используемая вместо слов. Например, буква «E» в словах: «*e-mail*, *e-commerce*, *e-zine*» или другой символ – ... *it-technologie* и т.д.

Поп-язык это не слэнг, хотя он впитывает в себя многие особенности слэнга. Много слов поп-языка произошли из медиа слэнга, будучи краткими и очень точными выражениями. Такие общеизвестные сокращения, как *demo* от *demonstration*, *psycho* от *psychopath*, *wacko wacky person*, *DJ* (*disc jockey*), *kidvid* (*kid's video*), *lifehack* (*lifehacking*), *podcast* (*ipod u broadcasting*) – из лексикона.

Исследования Лерхарта (2011) показали, что язык онлайн-общения доминирует в среде подростков. Еще в 2009 году Лерхарт, изучив, какие средства общения предпочитают молодые люди, обнаружил, что в процентном соотношении язык электронных сообщений предпочитают 54% опрошенных, мобильные телефоны – 38%, личное общение – 33%, сайты социальных сетей – 25%, мессенджер – 24%, домашний телефон, электронную почту – 11%.

Ясно одно: язык и новые технологии неразрывно связаны друг с другом и влияют друг на друга соответственно. Как часть разговорного языка, язык

текстовых сообщений ни лучше и ни хуже, чем любые другие средства передачи информации, основанные на современных тенденциях.

Литература

1. The Guardian, OMG Textspeak gets into dictionary.
2. Марк Гельприн (2009), Digital Barbarism: A Writer's Manifesto.
3. А. Ленхарт (2011), Teens, Kindness and Cruelty on Social Network Sites.
4. Лесли Саван. 2005, Slam Dunks and No-Brainers: Language in Your.
5. Life, the Media Business, Politics, and Like, the Whatever (2005).
6. Oxford English Dictionary.